

Литература

1. Аксёнова М. П. Русский язык по-новому. Часть 1 / Под редакцией Р. А. Кульковой. — СПб.: “Златоуст”, 2000. — 440 с.
2. Аксёнова М. П. Русский язык по-новому. Часть 2 / Под редакцией Р. А. Кульковой. — СПб.: “Златоуст”, 2000. — 336 с.
3. Вагнер В. Н. Методика преподавания русского языка англоговорящим и франкоговорящим на основе межъязыкового анализа. — М.: Гуманит. Изд. Центр ВЛАДОС, 2001. — 384 с.
4. Лебедева М. Н. Практикум по синтаксической сочетаемости глаголов. — М.: Рус. яз. Курсы, 2002. — 160 с.
5. Пулькина И., Захава-Некрасова Е. Русский язык / Практическая грамматика с упражнениями. — М.: “Русский язык”, — 606 с.
6. Скворцова Г. Л. Глаголы движения — без ошибок. — 2-е изд. — М.: Рус. яз. Курсы, 2003. — 136 с.
7. Соколовская К. А. 300 глаголов совершенного и несовершенного вида в речевых ситуациях. — 3-е изд., стереотип. — М.: Рус. яз., 2002. — 85 с.
8. Чистякова А. Б., Джурко Э. Н., Петренко И. П., Павленко М. И. Учебник русского языка для иностранных студентов. Часть 1. — Симферополь, КГМУ, 2001. — 150 с.
9. Витковская Э. В., Горлова Э. К., Маевская Г. Е. и др. Русский язык: Учебник для иностранных студентов подготовительных факультетов. — Х.: Мир детства, 2002. — 320 с.

Статья поступила в редакцию 20 октября 2005 г.

УДК 811.161.1' 243

Н. М. Кизилова, Т. Н. Воляр

**АСПЕКТЫ ПРЕПОДАВАНИЯ ТЕМЫ “ПРИЧАСТИЕ”
ИНОСТРАННЫМ СТУДЕНТАМ ПЕРВОГО ГОДА ОБУЧЕНИЯ
В НЕЯЗЫКОВОМ ВУЗЕ**

Задача статьи — чётко обозначить место темы “Причастие” в общем учебно-тематическом плане изучения русского языка иностранцами неязыковых вузов. Эта проблема связана с лингвистическим аспектом, методическим обоснованием приёмов и способов презентации материала, а также практическим воплощением научного исследования темы в живом учебном процессе.

В нашей статье мы поднимаем следующие вопросы: анализ актуальности поставленной проблемы для иностранцев подготовительных факультетов неязыковых вузов; методические приёмы введения темы “Причастие”; моделирование системы изучения темы “Причастие”.

В статье используется пятнадцатилетний опыт изучения темы "Причастие" на подготовительном отделении для иностранцев Крымского государственного медицинского университета. Этот факт значительно повышает значимость статьи, т. к. в ней отображены апробированные материалы, способные принести пользу при решении такой непростой частной методической проблемы, как изучение темы "Причастие" в неязыковом вузе на начальном этапе обучения иностранцев русскому языку.

Теме "Причастие" уделяется достаточно много учебного времени в современных пособиях и учебниках по русскому языку на подготовительных факультетах [1, с. 80-108; 2, с. 202-210; 4, с. 364-383; 5, с. 234-246; 6, с. 51-68]. В них предлагаются таблицы образования причастий, упражнения на закрепление темы, грамматические комментарии. Однако более подробной схемы изложения материала после презентации грамматики нет, не указывается рекомендуемая последовательность в изложении темы, предлагаемые примеры либо упрощены, либо не соответствуют практическим целям изучения причастия в неязыковом вузе.

В учебной программе по русскому языку [3, с. 79, с. 126] указывается материал, который должен быть изучен по теме "Причастие": образование и употребление причастий; замена причастного оборота определительным придаточным предложением; образование и употребление кратких страдательных причастий; замена действительного оборота страдательным. Таковы общие установки при изучении причастий.

В неязыковом вузе основной задачей учебного процесса при обучении иностранцев русскому языку является подготовка студентов к полноценному обучению специальности на русском языке (конечно, помимо общекоммуникативной направленности обучения, включающей общение в бытовой и учебной сферах). Таким образом, язык, прежде всего, изучается не как некий лингвистический феномен, а как инструмент в овладении будущей специальностью. Отсюда при отборе материала, при выборе методических приёмов его презентации, отработке, закреплении мы оцениваем значимость изучаемого грамматического явления для дальнейшего обучения, когда русский язык отходит в учебном процессе на второй план, уступая место профессиональным предметам. Недооценить место причастий в научном стиле речи нельзя, поэтому небрежное, поверхностное отношение к изучению темы "Причастие" на подготовительном факультете может привести к тому, что, не поняв функционирование причастий в предложении, студент никогда не сможет полноценно, стопроцентно понять и смысл предложения в целом. С другой стороны, нашей целью не является введение причастий в активный словарный запас учащихся, поэтому перенасыщение занятий, посвящённых причастию, грамматической терминологией, упражнениями на образование причастий от разных глаголов, изменение по падежам словосочетания причастия с существительным также не приведёт к адекватному усвоению темы.

Учитывая один из методических принципов сознательно-практического метода обучения, ещё до изучения темы, которая, согласно учебно-тематическим

планам, расположена в конце учебного года, мы фиксируем внимание учащихся на причастиях, которые часто встречаются в текстах научного стиля речи как на уроках русского языка, так и на уроках по изучаемым на подготовительном факультете предметам медико-биологического профиля (в нашем случае). Несмотря на то, что учебники физики, химии, биологии для иностранцев адаптированы, составлены с учётом того, что знания студентов по русскому языку, особенно в начальный период обучения, малы и ограничены, уже в первых темах иногда трудно обойтись без употребления причастий. Мы уже в этот период параллельно с преподавателями-предметниками обращаем внимание на эти причастия, объясняем, что надо понять, от какого глагола образовано это слово, т. к., как правило, в словарях студенты не найдут перевода причастия на русский язык.

Таким образом, знакомство с причастием должно идти с опережением. Помимо выделения причастия из фразы в научном тексте, можно предложить студентам упражнение, состоящее в развитии навыка выделения из группы слов незнакомой части речи. Приведём пример такого упражнения. Студентам предлагается подчеркнуть незнакомую часть речи: написавший, писательский, написанный, письменный; рабочий, работавший, работа, работающий; живущий, житель, жизненный, проживший, животный, живший, живой; учил, учившийся, учительский, учение, выученный, выучил, учебный.

Упражнение можно усложнить, предложив дать объяснения, почему данное слово нельзя отнести, например, к прилагательному, глаголу или существительному или же назвать часть речи, к которой относится каждое слово. Как было сказано выше, нельзя перенасыщать процесс изучения языка в неязыковом вузе излишней теорией, однако следует соблюдать принцип сознательности в преподавании грамматики, развивать языковую догадку.

В учебно-тематическом плане подготовительного отделения КГМУ изучение темы “Причастие” происходит в апреле — мае. До этого преподаватели тщательно отрабатывают тему “Сложноподчинённые предложения: придаточные предложения с союзным словом который”. [6, с. 31-38] Тот факт, что изучаются ситуации, когда слово “который” используется как в качестве союза, так и в качестве союзного слова, помимо обычной учебной цели (знакомство с новой темой) имеет и другую цель: в дальнейшем снять трудности, возникающие в процессе трансформации причастного оборота.

Перед непосредственной презентацией темы “Причастие” рекомендуется провести обобщающий урок об изученных ранее частях речи, отметив их роль в предложении. Затем, используя дедуктивный метод представления новой темы, предлагаем студентам в предложениях научного стиля выделить причастия. Затем проводится урок по теме “Свойства причастия”. Цель урока: дать определение причастия как особой части речи, выделить свойства глагола и прилагательного, присущие причастию. Наблюдения можно оформить в таблицу, в которой фиксируются эти свойства. Очень важно, перечисляя свойства глагола, присущие причастию, заострить внимание студентов на том, что после причастия может использоваться тот падеж, что и после глагола, от кото-

рого оно образовано. Кроме того, необходимо отметить, что причастия могут иметь залог. На следующем занятии, посвящённом причастию, мы предлагаем студентам информацию о классификации причастия. Эта таблица оформляется в тетради по грамматике и в дальнейшем заполняется по мере изучения темы. Затем следует ряд занятий, на которых изучаются правила образования активных причастий настоящего и прошедшего времени. При этом внимание уделяется как одиночным причастиям, так и причастиям с зависимыми словами, т. е. причастным оборотам. Одновременно студентам даются правила трансформации предложения с причастием в сложную синтаксическую конструкцию со словом "который". Как правило, изучение темы "Активные причастия" не вызывает у студентов затруднений. При подходе к теме "Пассивные причастия" следует уделить время объяснению разницы между пассивным и активным залогом. В этом случае, на наш взгляд, целесообразно обратиться к параллели с родным языком студентов, если это европейский или арабский язык. Рекомендуется анализировать совместно со студентами предложения с активными причастиями и пассивными, чтобы чётко понять разницу в значении. (Предложения типа: Операция, сделанная хирургом, была успешной. Хирург, сделавший операцию, недавно закончил университет.) Затем мы переходим к изучению темы "Краткие страдательные причастия". Тема важна, поскольку частотность употребления кратких страдательных причастий в научном стиле речи велика. При изучении этой темы следует привлечь внимание студентов к особенностям в употреблении кратких и полных пассивных причастий в предложении, фиксируя внимание на той синтаксической функции, которую они выполняют в высказывании. Этот нюанс обычно ускользает от внимания студентов. После сопоставления и анализа предложений, содержащих полные и краткие пассивные причастия, предлагаем выполнить подстановочные упражнения со следующим заданием:

Используйте нужное причастие краткой или полной формы. Обратите внимание на падеж полной формы причастия.

1. Антон читает письмо, из дома. Это письмо..... из дома. (полученное — получено). 2. Документы ректором. Документы,..... ректором, лежат в папке. (подписанные — подписаны). 3. Наш дом недавно. Наша семья живёт в доме,..... недавно. (построенный — построен).

Вопрос о лексическом содержании предложений, с которыми ведётся работа на занятиях, довольно сложен. С одной стороны, мы используем ситуации бытового характера с тем, чтобы упростить восприятие темы, с другой стороны, мы даём себе отчёт в том, что студенты неязыкового вуза вряд ли будут использовать причастия и причастные обороты в повседневной речи. Использование причастий в предложениях научного стиля достаточно сложно, чтобы на их примере объяснить трудную грамматическую тему. В связи с этим при введении темы мы используем упрощенные в лексическом смысле фразы, после усвоения темы предлагаем вниманию студентов предложения из реальных научных текстов, подробно разбирая их.

Одной из самых сложных подтем при изучении темы “Причастие” является “Активный и пассивный оборот”. Презентация, система упражнений по данной проблеме объёмно, многосторонне и методически эффективно изложены в учебнике по русскому языку Аксёновой М. П. [1, с. 143-148]

Подводя итог всему вышеизложенному, можно сделать выводы:

1. Знакомство с темой “Причастие” необходимо начинать с опережением.
2. До изучения темы необходимо детально изучить тему “Сложноподчинённые предложения: придаточные предложения с союзным словом которых”.
3. Непосредственное изучение темы “Причастие” проводить, разбив на отдельные подтемы: свойства причастия; классификация причастий; образование и употребление активных причастий настоящего и прошедшего времени (одновременно с трансформацией предложений, содержащих причастия и причастные обороты); сопоставление активных и пассивных причастий; образование и употребление пассивных причастий; краткая и полная форма пассивных причастий (с сопоставлением предложений, в которых употребляются полные и краткие пассивные причастия); активный и пассивный оборот.
4. При первичном предъявлении грамматического материала использовать упрощённые предложения.
5. Постоянно иллюстрировать изучаемые грамматические явления материалом из реальных научных текстов.

Литература

1. Аксёнова М. П. Русский язык по-новому. — СПб: “Златоуст”, 2001 г.
2. Витковская Э. В., Горлова Э. К. и др. Русский язык. Учебник для иностранных студентов подготовительных факультетов. — Харьков, 2002 г.
3. Навчальні програми (довузівська підготовка іноземних громадян) ч. 2, Київ: “Політехніка”, 2005.
4. Pulkina I., Zakhava-Nekrasova E. Russian (a practical grammar with exercises), М.: Русский язык, 1985 г.
5. Хавронова С. А., Широченская А. И. Русский язык в упражнениях. Учебное пособие (для говорящих на английском языке) М.: Русский язык, 2001 г.
6. Чистякова А. Б., Джурко Э. Н., Петренко И. П., Павленко М. И. Учебник русского языка для иностранных студентов подготовительных факультетов, ч. 3, Симферополь, 2004 г.

Статья поступила в редакцию 20 октября 2005 г.